Tolkseminariet

Seminarieledare: Camilla Warnicke

2026 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

21/1 Anders Silvetärn (ordförande i Talför, regionernas arbetsledarförening för tolkcentralerna), Sara Tornberg (Teckenspråks- och dövblindtolk/Skrivtolk, VGR/Göteborg): *Den regionala tolktjänsten*.

11/3 Robyn Dean (Rochester Institute of Technology, NY, USA): *Are Two Heads Better Than One? Interpreting Students' Moral Reasoning Skills*.

22/4 Susanna Calvert, María Abad Colom (OsloMet): *Om to VR-relaterte prosjekter innen tolking: ERGOTOLK-VR og AVATOLK*.

2025 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

15/10 Marie Therrydotter, Mari Mossberg (båda Språk- och litteraturcentrum, Lunds univ.): *Vilka tolkspråk efterfrågas mest i offentlig sektor?*

5/11 Kristina Gustafsson (Linnéuniv.), Linnéa Åberg (Högskolan i Väst): *Tolkars kunskaper, språklig rättvisa och likvärdig samhällsservice.*

3/12 Andreas Stjärnström: *Inrättande av en nationell funktion för samordning av tolktjänsten*.

2025 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

22/1 Anne-Cathrine Gieshoff (gästforskare TÖI), Elisabet Tiselius (TÖI), Magnus Dahnberg (TÖI):

2024 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

25/9 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Daad Abdo, tolk och Louis Rached, tolk: *När tolken förväntas göra annat än att tolka under uppdrag*.

30/10 Ulf Norberg: *Skrivtolkning – tal och text i samspel. Aktuell forskning om skrivtolkning*.

2024 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

27/3 Aleksandra Adler (TÖI): *Kognitiv belastning i dialogtolkning. Tolkerfarenhet och språkriktning*.

25/4 *Konferenstolkning och tolkning i offentlig sektor i Ukraina*.

2023 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

27/9 Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkning och AI – vilka frågor behöver vi ställa?*

25/10 Elisabet Tiselius: *DEPICT – inkludering, kommunikation och översättning genom avbildande tecken*.

2023 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

22/2 Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkning i krigs- och konfliktområden ställer särskilda krav på sina utövare*.

25/5 Elisabet Tiselius (TÖI): *DEPICT – inkludering, kommunikation och översättning genom avbildande tecken*.

2022 Ht

26/10 Presentation av masteruppsats: *Tillsammans och i samförstånd: Hur tolkar i talade språk samarbetar vid tolkning i svenska domstolar*.

30/11 Presentation av kandidatuppsats: *Tolketiska dilemman: motstridiga förväntningar på tolken*.

2022 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

9/2 Ingela Holmström (Inst. för lingvistik): *Inlärning av ett andraspråk i en annan modalitet*.

16/3 Jessica P. Belisle Hansen (Høgskolen i Østfold, Norge): *Tolking via video – meningsdannelse i en fragmentert økologi*.

20/4 Camilla Warnicke: *Tolkning på distans mellan talat och tecknat språk*.

2021 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

22/9 Presentation av examensarbeten inom tolkning i talade språk.

20/10 Presentation av examensarbeten på Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning.

24/11 *Tolkutbildning, agentskap och professionellt handlingsutrymme*. Resultat från en alumnundersökning.

2021 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

24/2 Björn Westling (Myndigheten för tillgängliga medier): *Kan man skriva emojier i punktskrift? Digitaliseringens krav på punktskriftens framväxt och historia*.

31/3 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkningsövningar*.

28/4 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Malin Tesfazion (TÖI): *Om erfarenheter från handledarutbildning för teckenspråkstolkar*.

2020 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

25/9 Firandet av Hieronymusdagen: *Om översättning till och från nord- och sydsamiska*.

6/11 Magnus Dahnberg (TÖI), Helena Bani-Shoraka (TÖI): *Utbildningssamverkan för en mer jämlik sjukvård: interprofessionella samövningar mellan tolkstudenter på TÖI och läkarstudenter på KI*.

4/12 Kristina Gustafsson (Linnéuniv.), Eva Norström (Linnéuniv.), Linnea Åberg (Linnéuniv.): *Kulturdialog genom tolk*.

2020 Vt

Vårens två tolkseminarier ställdes in p.g.a. coronapandemin.

2019 Ht

11/10 Elisabet Tiselius (TÖI): *Asymmetriska språkkunskaper i dialogtolkning: Påverkar det processen? Några resultat och diskussion om metodologiska svårigheter*.

13/12 Ablahad Lahdo (Försvarets tolkskola; Inst. för lingvistik och filologi, Uppsala univ.): *Tolkutbildningen på Försvarets tolkskola*.